

## VERORDENING (EEG) Nr. 3819/92 VAN DE COMMISSIE

van 28 december 1992

houdende nadere voorschriften voor de vaststelling en de toepassing van de omrekeningskoersen in de landbouwsector

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 1, onder c), artikel 3, lid 3, artikel 5, lid 3, en artikel 10,

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 omschreven representatieve marktkoersen worden toegepast voor de omrekening van in de valuta van derde landen uitgedrukte bedragen en voor de berekening van de landbouwomrekeningskoersen van de valuta's van de Lid-Staten; dat nader moet worden bepaald hoe eerstgenoemde koersen berekend moeten worden voor de zwevende valuta's en met name die van derde landen waarvan de waarde in ecu niet in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* wordt bekendgemaakt;

Overwegende dat de representatieve marktkoersen na een periode van tien dagen telkens moeten worden aangepast; dat, met het oog op een vlottere marktinformatie en om marktverstoring te voorkomen, de representatieve marktkoersen op vaste data onmiddellijk na elke referentieperiode moeten worden aangepast; dat het echter bij sterke monetaire schommelingen zaak is de representatieve marktkoersen snel op basis van een korte referentieperiode aan te passen;

Overwegende dat met het oog op een uniforme aanpak in de Gemeenschap en om het administratief beheer van het handelsverkeer met derde landen te vereenvoudigen, de koersen gehanteerd moeten worden die zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1766/85 van de Commissie van 27 juni 1985 betreffende de bij de bepaling van de douanewaarde te gebruiken wisselkoersen<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 593/91<sup>(3)</sup>, om de in de valuta van een derde land uitgedrukte bedragen om te rekenen in de nationale munteenheid van een Lid-Staat;

Overwegende dat, om verstoring van de markt en economisch niet verantwoord financieel voordeel te voorkomen, de landbouwomrekeningskoersen zo snel mogelijk moet ingaan na de referentieperiode die voor de berekening is aangehouden; dat de landbouwomrekeningskoersen

ingående aan het begin van de maand moet worden aangepast om rekening te houden met de ontwikkeling van de representatieve marktkoers bij belangrijke monetaire schommelingen;

Overwegende dat de gegevens betreffende de wereldmarkt in ecu moeten worden vastgesteld met grote nauwkeurigheid en met een zodanige frequentie dat de ontwikkelingen op de voet worden gevolgd; dat derhalve voor de gegevens die in de nationale valuta van de Lid-Staten zijn aangegeven, een specifieke landbouwomrekeningskoers moet worden toegepast die gelijk is aan de representatieve marktkoers;

Overwegende dat op grond van artikel 6, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 een nauwe samenhang moet bestaan tussen de aanvraag tot vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers en de vaststelling van het betrokken bedrag in ecu; dat het, om speculatie te voorkomen, noodzakelijk is het certificaat met vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers slechts te laten gelden voor het grondgebied van de door de belanghebbende aangegeven Lid-Staat;

Overwegende dat voor samengestelde producten, en met name voor producten die vallen onder Verordening (EEG) nr. 3035/80 van de Raad van 11 november 1980 tot vaststelling van de algemene regels aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3381/90<sup>(5)</sup>, de vaststelling vooraf van de betrokken bedragen in ecu betrekking moet hebben op een belangrijk deel van het basislandbouwproduct om de landbouwomrekeningskoers vooraf te kunnen vaststellen;

Overwegende dat het noodzakelijk is de vermeldingen die op de gepaste documenten moeten worden aangebracht met betrekking tot de vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers in de verschillende talen van de Gemeenschap aan te geven;

Overwegende dat de landbouwomrekeningskoersen van zwevende valuta's worden vastgesteld volgens zeer nauwkeurige regels waardoor het resultaat van elke vaststelling van de betrokken koersen enigszins voorspelbaar is; dat, om speculatie te voorkomen, de landbouwomrekeningskoers die vooraf is vastgesteld in de referentieperiode waarvan wordt uitgegaan voor de wijziging van die koers, moet worden aangepast;

<sup>(1)</sup> Zie bladzijde 1 van dit Publikatieblad.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 168 van 26. 6. 1985, blz. 21.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 66 van 13. 3. 1991, blz. 14.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 323 van 29. 11. 1980, blz. 27.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 327 van 27. 11. 1990, blz. 4.

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3813/92 voorziet in de noodzaak een aanvaardbaar monetair verschil niet te overschrijden, ten einde opmerkelijke marktverstoringen te vermijden; dat het dientengevolge noodzakelijk is de geprefixeerde landbouwmrekeningskoers, die een groot monetair verschil vertoont met de geldende koersen, aan te passen;

Overwegende dat de vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoersen bij sterke schommelingen van de wisselkoersen aanleiding kan geven tot speculatie; dat derhalve, desnoods via een spoedprocedure, de vaststelling vooraf moet kunnen worden geschorst;

Overwegende dat, ter vereenvoudiging van de voorschriften, het bepaalde in artikel 1, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 653/92 van de Commissie van 16 maart 1992 inzake de rekeneenheid en de voor offertes in het kader van een inschrijving toe te passen omrekeningskoers<sup>(1)</sup> in deze verordening moet worden opgenomen, en Verordening (EEG) nr. 653/92 moet worden ingetrokken;

Overwegende dat moet worden aangegeven hoe de omrekeningskoersen moeten worden afgerond;

Overwegende, dat om de Gemeenschapswetgeving doorzichtiger te maken, de tot en met 31 december 1992 geldende bepalingen ter uitvoering van het agromonetaire stelsel, die zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3152/85<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3237/90<sup>(3)</sup>, Verordening (EEG) nr. 3153/85<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3672/89<sup>(5)</sup>, Verordening (EEG) nr. 3154/85<sup>(6)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1546/89<sup>(7)</sup>, Verordening (EEG) nr. 3155/85<sup>(8)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3247/89<sup>(9)</sup>, Verordening (EEG) nr. 3156/85<sup>(10)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3521/88<sup>(11)</sup> en Verordening (EEG) nr. 3578/88<sup>(12)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3137/91<sup>(13)</sup>, evenals Verordening (EEG) nr. 1641/92<sup>(14)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3756/92<sup>(15)</sup>, en Verordening (EEG) nr. 3757/92<sup>(16)</sup> moeten worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van de betrokken Comit es van beheer,

<sup>(1)</sup> PB nr. L 70 van 17. 3. 1992, blz. 6.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 310 van 21. 11. 1985, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 310 van 9. 11. 1990, blz. 18.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 310 van 21. 11. 1985, blz. 4.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 358 van 8. 12. 1989, blz. 28.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 310 van 21. 11. 1985, blz. 9.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 151 van 3. 6. 1989, blz. 24.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 310 van 21. 11. 1985, blz. 22.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 314 van 28. 10. 1989, blz. 51.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 310 van 21. 11. 1985, blz. 27.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 307 van 12. 11. 1988, blz. 28.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 312 van 17. 11. 1988, blz. 16.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 297 van 29. 10. 1991, blz. 17.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 153 van 17. 6. 1991, blz. 1.

<sup>(15)</sup> PB nr. L 382 van 28. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(16)</sup> PB nr. L 382 van 28. 12. 1992, blz. 45.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

## TITEL I

### Representatieve marktcoersen

#### Artikel 1

1. De wisselcoersen aan de hand waarvan de representatieve marktcoersen van een zwevende valuta wordt vastgesteld, zijn de dagcoersen van de ecu die in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, reeks C, worden bekendgemaakt.

2. Wanneer de koers van de ecu ten opzichte van een valuta van een derde land niet wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, wordt de representatieve marktcoers voor deze valuta vastgesteld aan de hand van de wisselcoers die zo goed mogelijk aansluit bij de bij handelstransacties gangbare waarde van de betrokken valuta.

#### Artikel 2

1. De representatieve marktcoers van een zwevende valuta wordt berekend op basis van tiendaagse basisreferentieperiodes. Als basisreferentieperiodes worden beschouwd de periodes van de eerste tot de tiende, de elfde tot de twintigste en de eenentwintigste tot de laatste dag van iedere maand, eventueel bekort overeenkomstig lid 2.

De laatste basisreferentieperiode van het jaar loopt echter van 21 tot en met 30 december.

2. In afwijking van lid 1 worden, wanneer de absolute waarde van het verschil tussen monetaire afwijkingen van twee Lid-Staten berekend aan de hand van de gemiddelde wisselcoers van de ecu van drie opeenvolgende werkdagen, groter is dan 6 punten:

- de representatieve marktcoersen van de betrokken valuta's aangepast op basis van deze drie werkdagen, en
- begint de betrokken basisreferentieperiode de dag volgende op deze drie werkdagen; de einddag van de betrokken periode blijft ongewijzigd.

#### Artikel 3

De representatieve marktcoers gaat in op de dag na de periode die voor de berekening ervan in aanmerking is genomen, en geldt tot het einde van de volgende periode waarvan kan worden uitgegaan voor de berekening van een nieuwe representatieve marktcoers.

De representatieve marktcoers die is gebaseerd op de laatste referentieperiode van een jaar geldt echter met ingang van de eerste dag van het volgende jaar.

#### Artikel 4

In plaats van de representatieve marktcoers wordt in het handelsverkeer met derde landen, voor de omrekening van in de nationale valuta van een derde land uitgedrukte bedragen in de nationale munteenheid van een Lid-Staat, door deze Lid-Staat de koers toegepast die moet worden gehanteerd voor de bepaling van de douanewaarde.

## TITEL II

**Landbouwmrekeningskoersen***Artikel 5*

1. De landbouwmrekeningskoers van een zwevende valuta wordt bepaald op basis van de laatste referentieperiode van de maand als bedoeld in artikel 2 van deze verordening vastgesteld overeenkomstig artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3813/92.

2. De overeenkomstig lid 1 berekende landbouwmrekeningskoers wordt overeenkomstig artikel 4, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 aangepast in functie van het monetaire verschil met de representatieve marktcoers die is berekend uitgaande van de krachtens artikel 2 in aanmerking te nemen referentieperiode.

*Artikel 6*

De landbouwmrekeningskoers van een zwevende valuta gaat in op de eerste dag na de referentieperiode die is aangehouden voor de vaststelling ervan.

De op de laatste referentieperiode van het jaar gebaseerde landbouwmrekeningskoers is van toepassing vanaf de eerste dag van het volgende jaar.

*Artikel 7*

De in de nationale valuta van een Lid-Staat uitgedrukte bedragen betreffende gegevens van de wereldmarkt worden in ecu omgerekend aan de hand van een specifieke landbouwmrekeningskoers die gelijk is aan de representatieve marktcoers.

## TITEL III

**Vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoersen***Artikel 8*

1. De landbouwmrekeningskoers wordt onder de in artikel 6, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 bedoelde voorwaarden op verzoek van de belanghebbende vooraf vastgesteld, wanneer dit verzoek gelijktijdig wordt ingediend met:

- de aanvraag van het certificaat of van het gelijkwaardig document voor de vaststelling vooraf van het betrokken bedrag in ecu, of in voorkomend geval,
- de offerte in het kader van een inschrijving, met uitzondering van de offertes die worden ingediend bij het interventiebureau.

Bij een inschrijving is de aanvraag voor een vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers onder voorbe-

houd dat de offerte volledig of gedeeltelijk wordt aanvaard.

2. De geldigheidsduur van de vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers is gelijk aan die van de vaststelling vooraf van het betreffende bedrag in ecu of van de offertetoewijzing. Deze geldigheidsduur is echter beperkt tot het einde van de derde maand volgende op die van de vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers.

Na afloop van de geldigheidsduur van de vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers is voor de landbouwmrekeningskoers voor het betrokken bedrag het in artikel 6, lid 1, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 bedoelde ontstaansfeit van toepassing.

3. Bij vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers is het certificaat of het gelijkwaardig document slechts geldig in de Lid-Staat die de aanvrager bij het indienen van de aanvraag tot vaststelling vooraf van de landbouwmrekeningskoers moet aanwijzen.

*Artikel 9*

1. Voor de produkten van de GN-codes 0402 10 91, 0402 10 99, 0402 29, 0402 99, 0403 10 12, 0403 10 14, 0403 10 16, 0403 10 32, 0403 10 34, 0403 10 36, 0403 90 31, 0403 90 33, 0403 90 39, 0403 90 61, 0403 90 63, 0403 90 69, 0404 90 51, 0404 90 53, 0404 90 59, 0404 90 91, 0404 90 93 en 0404 90 99 kan de landbouwmrekeningskoers slechts vooraf worden vastgesteld wanneer de uitvoerrestitutie voor alle bestanddelen van het produkt vooraf wordt vastgesteld.

2. Voor produkten die onder Verordening (EEG) nr. 3035/80 vallen, kan de landbouwmrekeningskoers slechts vooraf worden vastgesteld wanneer voor minstens één basisprodukt een of meer certificaten met vaststelling vooraf van de restitutie zijn afgegeven voor de gehele hoeveelheid die voor de uitvoerrestitutie in aanmerking komt.

Voor de toepassing van de eerste alinea worden alleen de basisprodukten in aanmerking genomen waarvan het gewicht minstens 10 % van het totale gewicht van het produkt uitmaakt.

Wanneer voor de uitvoer van goederen een of meer certificaten als bedoeld in de eerste alinea worden overgelegd en de goederen niet in aanmerking komen voor de vooraf vastgestelde landbouwmrekeningskoers omdat de in die alinea bedoelde voorwaarden niet zijn vervuld, worden deze certificaten door de bevoegde instantie niet aanvaard.

Wanneer bij het vervullen van de douaneformaliteiten meerdere in de eerste alinea bedoelde certificaten worden overgelegd, wordt ten aanzien van de datum die voor de berekening van de landbouwmrekeningskoers in aanmerking moet worden genomen, alleen rekening gehouden met het oudste certificaat. Hierbij worden alleen de certificaten in aanmerking genomen die voor de volledige hoeveelheid van de betrokken basisprodukten zijn afgegeven.

*Artikel 10*

1. Als vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers wordt gevraagd, moet op de aanvraag van het certificaat of van het gelijkwaardige document, of op de offerte een van de volgende vermeldingen worden aangebracht :

- Fijación anticipada del tipo de conversión agrario
- Forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen
- Vorausfestsetzung des landwirtschaftlichen Umrechnungskurses
- Προκαθορισμός της γεωργικής ισοτιμίας
- Advance fixing of the agricultural conversion rate
- Fixation à l'avance du taux de conversion agricole
- Fissazione anticipata del tasso di conversione agricola
- Vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers
- Fixação antecipada da taxa de conversão agrícola.

Op de aanvraag moet voorts worden vermeld in welke Lid-Staat het certificaat zal worden gebruikt.

2. In het certificaat of in het gelijkwaardige document of in het bewijsstuk van de aanvaarding van de offerte, moet een van de volgende vermeldingen worden aangebracht :

- Tipo de conversión agrario fijado por anticipado el ... (fecha de la fijación previa), el cual se ajustará eventualmente.  
Certificado válido en ... (estado miembro designado por el solicitante)
- Landbrugsomregningskurs forudfastsat den ... (dato for forudfastsættelsen) justeres i påkommende tilfælde.  
Licens gyldig i ... (medlemsstat, der er angivet af ansøgeren)
- Am ... (Vorausfestsetzungsdatum) im voraus festgesetzter landwirtschaftlicher Umrechnungskurs; muß gegebenenfalls angepaßt werden.  
Lizenz gilt in ... (vom Antragssteller angegebener Mitgliedstaat)
- Γεωργική ισοτιμία προκαθοριζόμενη στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού), που ενδέχεται να αναπροσαρμοστεί.  
Πιστοποιητικό που ισχύει στο ... (κράτος μέλος υποδεικνυόμενο από τον αιτούντα)
- Agricultural conversion rate fixed in advance on ... (date of advance fixing), to be adjusted as appropriate.  
Certificate valid in ... (Member State designated by the applicant)
- Taux de conversion agricole fixé à l'avance le ... (date de préfixation), à ajuster éventuellement.  
Certificat valable en ... (État membre désigné par le demandeur)
- Tasso di conversione agricola fissato in anticipo il ... (data della fissazione anticipata), da modificarsi se del caso.  
Titolo valido in ... (Stato membro designato dal richiedente)

— Landbouwomrekeningskoers vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf), eventueel aan te passen.

Certificaat geldig in ... (door de aanvrager aangegeven Lid-Staat)

— Taxa de conversão agrícola fixada antecipadamente em ... (data de prefixação) a ajustar eventualmente.

Certificado válido em ... (Estado-membro designado pelo requerente).

*Artikel 11*

1. Bij wijziging van de landbouwomrekeningskoers voor een zwevende valuta wordt de koers die voor deze valuta vooraf is vastgesteld in de referentieperiode waarvan is uitgegaan voor de vaststelling van de nieuwe landbouwomrekeningskoers, zo aangepast dat hij wordt vervangen door deze nieuwe koers.

2. Wanneer de absolute waarde van de afwijking tussen de vooraf vastgestelde landbouwomrekeningskoers en de landbouwomrekeningskoers geldig op het moment van het ontstaan feit zoals bedoeld in artikel 6, lid 1, eerste alinea van Verordening (EEG) nr. 3813/92, groter is dan 4 punten, wordt de vooraf vastgestelde koers zo aangepast dat hij dichter komt bij de geldende landbouwomrekeningskoers tot het niveau van een monetair verschil met deze laatste koers van 4 punten.

*Artikel 12*

1. Wanneer bij het onderzoek van de monetaire toestand of van de marktsituatie moeilijkheden worden geconstateerd die het gevolg zijn van de toepassing van de bepalingen inzake de vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers, of wanneer dergelijke moeilijkheden te vreezen zijn, kan, volgens de procedure van artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 3813/92, worden besloten de toepassing van deze bepalingen voor de betrokken producten te schorsen.

2. In uiterst urgente gevallen kan de Commissie, na een onderzoek van de situatie aan de hand van alle gegevens waarover zij beschikt, besluiten de vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers voor ten hoogste drie werkdagen te schorsen.

3. In de periode waarin de vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers is geschorst, zijn aanvragen om vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers niet ontvankelijk.

Voor aanvragen tot vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers die zijn ingediend voordat de vaststelling vooraf wordt geschorst, geldt deze schorsing niet.

4. Voor een Lid-Staat waarvoor de in lid 3 bedoelde schorsing geldt, kan een aanvraag tot vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers worden ingediend gedurende de zeven dagen volgende op het einde van de schorsingsperiode.

5. Het bepaalde in dit artikel laat aanvragen voor certificaten of gelijkwaardige documenten met vaststelling vooraf van de betreffende bedragen in ecu onverlet.

## TITEL IV

## Algemene bepalingen

*Artikel 13*

In de zin van deze verordening wordt onder werkdag verstaan elke dag dat de Commissie een wisselkoers van de ecu vaststelt.

*Artikel 14*

De bedragen van offertes die worden ingediend in het kader van een inschrijving op grond van een besluit inzake het gemeenschappelijk landbouwbeleid, moeten, behalve bij financiering uit het EOGFL, afdeling Oriëntatie, worden aangegeven in ecu.

*Artikel 15*

1. De monetaire afwijkingen worden vastgesteld met drie decimalen, waarvan de laatste wordt afgerond.

De representatieve marktcoersen en de landbouwmrekeningscoersen worden vastgesteld met zes significante cijfers, waarvan het laatste wordt afgerond.

2. In de zin van dit artikel wordt onder significante cijfers verstaan :

- alle cijfers, bij getallen met een absolute waarde van ten minste 1, of
- alle decimalen tot en met de laatste die niet gelijk is aan nul, in de overige gevallen.

De in dit artikel bedoelde afrondingen worden uitgevoerd door het betrokken cijfer met een eenheid te verhogen wanneer het volgende cijfer vijf of meer bedraagt, en door het in de overige gevallen onveranderd te laten.

*Artikel 16*

De Verordeningen (EEG) nr. 3152/85, (EEG) nr. 3153/85, (EEG) nr. 3154/85, (EEG) nr. 3155/85, (EEG) nr. 3156/85, (EEG) nr. 3578/88, (EEG) nr. 653/92, (EEG) nr. 1641/91 en (EEG) nr. 3757/92 worden ingetrokken.

*Artikel 17*

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 december 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*